

**RWANDA NATIONAL POLICE**



**www.police.gov.rw**  
**P.O. BOX: 6304 KIGALI**

**TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)**

**TENDER REFERENCE: N° 22/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC**

**TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF OFFICE STATIONERIES AND COMPUTER CONSUMABLES FOR TRAFFIC POLICE**

**SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC FUNDS**

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **supply of office stationeries and computer consumables for Traffic Police** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **supply of office stationeries and computer consumables for Traffic Police** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Document in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **17/10/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand seven hundred Rwandan francs only (8,700 Rwf)** to Account N°1000007737 opened at **National Bank of Rwanda (BNR); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of **600,000 RWF** for **lot 1**; **70,000 RWF** for **lot 2** or in any foreign convertible currency and a **declaration of commitment to abide by procurement proceedings for other lots.**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **20/11/2014** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 20/11/2014** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be **120** days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and completed to date.

**Kigali, 15/10/2014**

**(Sé)**

**CSP Vincent B. SANO**  
Commissioner for Finance &  
Chief Budget Manager

# POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw  
B.P.: 6304 KIGALI

## ITANGAZO RY'IPIGANWA

### NOMERO IRANGA ISOKO: N° 22/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC

### INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURA IBIKORESHO BITANDUKANYE BYO MU BIRO BY'ISHAMI RISHINZWE UMUTEKANO WO MUMUHANDA (TRAFFIC)

### INKOMOKO Y'UBWISHYU: TRAFFIC FUNDS

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'amari yateganyirije **isoko ryo kugura ibikoresho bitandukanye byo mu biro by'ishami rishinzwe umutekeno wo mumuhanda (TRAFFIC)**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'apiganwa ku **isoko ryo kugura ibikoresho bitandukanye byo mu biro by'ishami rishinzwe umutekeno wo mumuhanda (TRAFFIC)**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/ 0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose yakazi guhera taliki **17/10/2014** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafarangaibihumbi umunanina maganarindwi y'u Rwanda(8,700 Frw)** adasubizwa ashirwa kuri Konti N°1000007737 muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; icyemezo cya **BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'angwate y'apiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda **600,000 RWF** kuri **lot 1; 70,000 RWF** kuri **lot 2** ari avunjwe mu mafaranga y'amahangan-**indahiro ivuga ko yiyemeje gukurikiza no kubahiriza ibisabwa n'ipiganwa kuzindi lot.**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwaga kuba bagejeje inyandiko z'apiganwa zanditse n'amashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabasha ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe harugurutariki ya **20/11/2014** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabasha bizaba uwo munsu tariki ya **20/11/2014** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy'inama cy'ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'apiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko kigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'apiganwa.
9. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'aminisi **120** uherereye ku itariki y'afungura ry'inyandiko z'apiganwa mu ruhame.
10. Ipiganwa rigengwa n'itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu

**Kigali, kuwa 15/10/2014.**

(Sé)

**CSP Vincent B. SANO**  
Komiseri w'amari akaba  
n'umugenga w'ingengo y'amari

# POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

## AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N°22/F/2014-2015/NO/RNP/TRAFFIC

## TITRE DU MARCHE: FOURNITURE DE MATERIELS DIFFERENTS DE BUREAU DEL'UNITE CHARGE DE LA SECUTE ROUTIERE (TRAFFIC)

### SOURCE DE FINANCEMENT: TRAFFIC

1. La Police Nationale a des fonds pour financer le projet de **fourniture de matériels différents de bureau de l'unité chargée de la sécurité routière (TRAFFIC)**
2. La Police Nationale sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour **fourniture de matériels différents de bureau de l'unité chargée de la sécurité routière (TRAFFIC)**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès le **17/10/2014 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **huit mille sept cent francs Rwandais (8,700Frw)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **600,000 RWF** pour lot 1; **70,000 RWF** pour lot 2 ou en monnaie étrangère convertible et **une déclaration d'engagement de respecter les procédures de compétitions pour les autres lots.**
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard le **20/11/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 20/11/2014 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de **120** jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics telle que modifiée et complétée à ce jour.

**Kigali, le 15/10/2014.**

(Sé)

**CSP Vincent B. SANO**

Commissaire chargé des Finances et  
Gestionnaire Principal du Budget